

N

Lysscenetastesensor Komfort

 **Informasjoner om farer**
OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker. Gjeldende ulykkesforebyggelses-forskrifter skal følges. Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.

Tekniske data	
Forsyning	Via vegginnfelt innsats: Buss- eller nettilkopler
Tilkopling	
Brukergrensesnitt	: 2 x 5 pols
Omgivelsestemperatur	: -5 °C til +45 °C
Lagrings-/transporttemperatur	: -25 °C til +70 °C
Beskyttelsestype	: IP 20
Beskyttelsesklasse	: III

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

Generell systeminformasjon
Dette apparatet er et produkt av *instabus* -EIB-systemet og er i samsvar med EIBA-direktivene. Detaljert fagkunnskap ved hjelp av *instabus* -opplæring er en forutsetning for god forståelse. Apparatets funksjon er programvare-avhengig. Detaljert informasjon om hvilken programvare som kan lades og hvilket funksjonsomfang denne gir samt om selve programvaren er å finne i produsentens produktdatabase. Planlegging, installasjon og idriftsettelse av apparatet utføres ved hjelp av programvare som er sertifisert av EIBA.

Garanti
Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

F

Détecteur à touches scènes de lumière Confort

 **Consignes de securité**
Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé et dans le respect de la réglementation sur la prévention des acci-dents en vigueur. La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

Données techniques	
Alimentation	via insert sous crépi: accoupleur bus ou accoupleur de réseau
Connexion	
Interface utilisateur	: 2 x 5 pôles
Température ambiante	: -5 °C à +45 °C
Température de stockage et de transport	: -25 °C à +70 °C
Type de protection	: IP 20
Classe de protection	: III

Sous réserve de modifications techniques.

Informations générales sur le système
Cet appareil est un produit du système *instabus*-EIB et correspond aux directives de l'EIBA. Il est supposé que les connaissances détaillées nécessaires à la compréhension ont été acquises dans le cadre de mesures de formation *instabus*. Le fonctionnement de l'appareil est tributaire du logiciel. Des informations détaillées sur le logiciel à charger et les fonctionnalités ainsi obtenues ainsi que le logiciel même sont disponibles dans la base de données des produits du fabricant. La conception, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide d'un logiciel certifié par l'EIBA.

Prestation de garantie
Nous prêtons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Veillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Lichtscène-toetssensor Comfort

 **Veiligheidsinstructies**
Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd. Daarbij de geldende ongevallen-preventie-voor-schriften naleven. Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

Technische gegevens	
Voeding	via inbouwmoduul: bus- of systeemkoppeling
Aansluiting	
gebruikersinterface	: 2 x 5 polig
Omgevingstemperatuur	: -5 °C tot +45 °C
Opslag-/transporttemperatuur	: -25 °C tot +70 °C
Beveiliging	: IP 20
Beveiligingsklasse	: III

Technische wijzigingen voorbehouden.

Algemene systeem informatie
Dit apparaat is een product van het *instabus*-EIB-systeem en voldoet aan de EIBA-richtlijnen. Gedetailleerde vakkenis via *instabus*-trainingen is voor een goed begrip een eerste vereiste. De werking van het apparaat is van de gebruikte software afhankelijk. Gedetailleerde informatie, welke software kan worden geladen en welke functies hiermee mogelijk zijn, alsmede informatie over de software zelf, vindt u in de productdatabase van de fabrikant. Planning, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat geschieden met behulp van door de EIBA gecertificeerde software.

Garantie
Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

GB

Comfort Lightscape Touch Sensor

 **Safety warnings**
Attention: Electrical equipment must be installed and fitted only by qualified electricians and in observance of the applicable accident prevention regulations. Any non-observance of the fitting instructions may cause fire or other hazards.

Specifications	
Supply	Via flush-mounted insert: bus or mains coupler
Connection	
User interface	: 2 x 5-pole
Ambient temperature	: -5 °C to +45 °C
Storing/transport temperature	: -25 °C to +70 °C
Protective system	: IP 20
Protection class	: III

Subject to technical modifications.

System information
This unit is a product of the *instabus*-EIB-System and corresponds to the EIBA Guidelines. Detailed technical knowledge acquired in *instabus* training courses is a prerequisite for the understanding of the system. The functions of the device are software-dependent. Detailed information on the software and the functions implemented and the software itself are available from the manu-facturer's product data bank. Planning, installation and commissioning of the device are effected with the help of EIBA-certified software.

Acceptance of Guarantee
Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

D

Lichtszenentastsensor Komfort

 **Gefahrenhinweise**
Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvor-schriften zu beachten. Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Technische Daten	
Versorgung	über UP-Einsatz: Bus- oder Netzankoppler
Anschluss	
Anwenderschnittstelle	: 2 x 5 polig
Umgebungstemperatur	: -5 °C bis +45 °C
Lager-/Transporttemperatur	: -25 °C bis +70 °C
Schutzart	: IP 20
Schutzklasse	: III

Technische Änderungen vorbehalten.

Systeminformation
Dieses Gerät ist ein Produkt des *instabus*-EIB-Systems und entspricht den EIBA-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnis-se durch *instabus*-Schulungen werden zum Verständnis vor-ausgesetzt. Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Detail-lierte Informationen, welche Software geladen werden kann und welcher Funktionsumfang sich damit ergibt so-wie die Software selbst, sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen. Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes er-folgen mit Hilfe einer von der EIBA zertifizierten Software.

Gewährleistung
Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kunden-dienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111



Lichtszenentastsensor Komfort

Best.Nr. 7516 84 ..

Bedienungsanleitung

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co. KG
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de

B. Berker Schalter und Systeme

825 315 01 05.2003

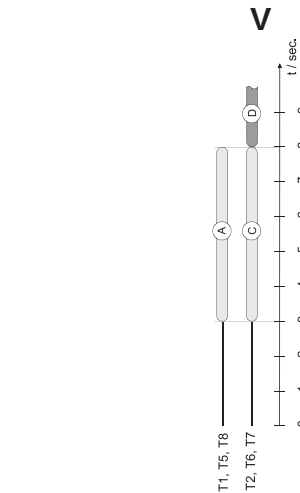
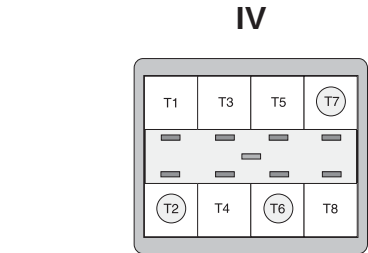
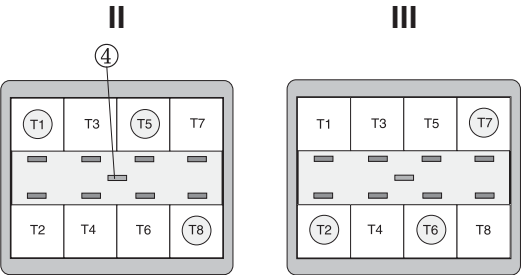
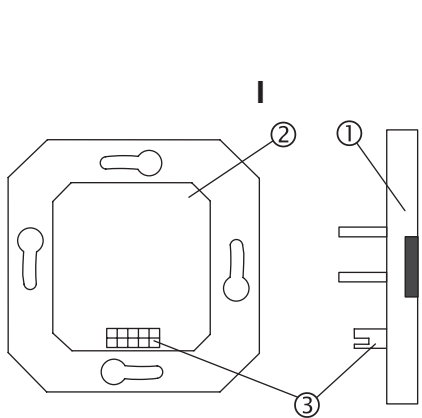
 **CE**-merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angående egenskaper.

 Le signe **CE** est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

 Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uit-sluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van produkteigenschappen inhoudt.

 The **CE**-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

 Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.



D

Funktion

Lichtszenentastsensoren senden bei Tastenbetätigung Telegramme auf den *instabus* EIB. Diese lösen bei *instabus*-Geräten entsprechende Funktionen aus.

Funktionsumfang Lichtszenentastsensoren Komfort:

- Status-LED für jede Taste
 - integrierter Demontageschutz
- Je nach Applikation zusätzlich:
- 1. Bedienebene: Lichtszenenabruf mit und ohne Speicherfunktion
 - 2. Bedienebene: 8fach Schalten / Dimmen
 - Rückschaltung auf Bedienebene 1 manuell oder automatisch
 - Kaskadierung (Master-Slave-Verfahren)
 - Telegrammfolgen mit und ohne Speicherfunktion
 - interne Telegrammfolgen kaskadierbar
 - Alarmfunktion
 - Sperrfunktion über Tastencode

Montage und Bedienung

Durch Aufstecken des Anwendermoduls ① auf einen UP-*instabus* Busankoppler oder UP-Powernet Netzankoppler ② sind diese über die Anwenderschnittstelle ③ verbunden (Bild I).

Bedienebenenumschaltung bei Lichtszenenbetrieb: (Diagramm V Bereich A)

Ebene 1 (Lichtszene) → Ebene 2 (Schalten / Dimmen)
Betriebs-LED ④ leuchtet statisch.
Tasten T1, T5 und T8 (Bild II) für 3 - 8 Sek. gleichzeitig drücken.
Die Bedienebene 2 (Schalten / Dimmen) kann durch Blinken der Betriebs-LED signalisiert werden.

Rückschaltung auf Ebene 1 erfolgt wieder mit gleichzeitigen Tastendruck auf T1, T5 und T8 für 3 - 8 Sek., automatisch oder nach parametrierter Zeit.

Sperrfunktion bei Telegrammfolge: (Diagramm V Bereich C)

1. Tasten T2, T6 und T7 (Bild III) gleichzeitig zwischen 3 und 8 Sek. betätigen. Betriebs-LED ④ blinkt.
2. Eingabe des 4stelligen Tastencodes mit Tasten T1 - T8 innerhalb von 5 Sek. Bei korrekter Eingabe wird Betriebs-LED für ca. 3 Sek. kurzzeitig ausgeschaltet. Tastsensor ist gesperrt / freigegeben.

Änderung Tastencode bei Telegrammfolge: (Diagramm V Bereich D)

Der werkseitig eingestellte Tastencode (T1, T2, T3, T4) kann individuell geändert werden.

1. Tasten T2, T6 und T7 (Bild III) gleichzeitig mindestens 8 Sek. betätigen. Betriebs-LED ④ blinkt schnell.
2. Eingabe des noch gültigen 4stelligen Tastencodes mit Tasten T1 - T8. innerhalb von 5 Sek. Bei korrekter Eingabe blinken alle Status-LED.
3. Eingabe des neuen 4stelligen Tastencodes innerhalb von 5 Sek.

GB

Function

When their keys are operated, lightscape touch sensors send telegrams to the *instabus* EIB. They trigger certain functions in *instabus* devices.

Comfort lightscape touch sensors scope of functions:

- Status LED for each key.
 - Integrated dismantling protection facility.
- Extras, depending upon the application:
- Control level 1: Calling light scenes with and without memory function.
 - Control level 2: Eightfold switching/dimming.
 - Manual or automatic switch-back to control level 1.
 - Cascading (master-slave principle).
 - Telegram sequences with and without memory function.
 - Cascadable internal telegram sequences.
 - Alarm function.
 - Disable function by key code.

Installation and Operation

By plugging user module ① onto a flush-mounted *instabus* bus coupler or a flush-mounted Powernet mains coupler ②, the groups are connected through user interface ③ (Fig. I).

Control level change-over for lightscape operation: (Diagram V, Section A)

Level 1 (light scene) → level 2 (switching/dimming).
Ready LED ④ is permanently lit. Press keys T1, T5 and T8 (Fig. II) at the same time between 3 and 8 sec.
Control level 2 (switching/dimming) may be indicated by the flashing of the ready LED.

Change back to level 1 by simultaneously pressing keys T1, T5 and T8 again for 3 - 8 sec., automatically or in accordance with a preset time parameter.

Disable function for telegram sequence: (Diagram V, Section C)

1. Press keys T2, T6 and T7 (Fig. III) at the same time between 3 and 8 sec. Ready LED ④ flashes.
2. Punch in the four-digit key code with keys T1-T8 within 5 sec. When the key code entry is correct, the ready LED will be turned off for a short time of approx. 3 sec. The touch sensor is now disabled/enabled.

Changing the key code for telegram sequence: (Diagram V, Section D)

The factory-set key code (T1, T2, T3, T4) can be changed individually.

1. Press keys T2, T6 and T7 (Fig. III) at the same time for at least 8 sec. Ready LED ④ flashes quickly.
2. Punch in the four-digit key code still valid through keys T1-T8 within 5 sec. When the key code entry is correct, all status LEDs will flash.
3. Enter the new four-digit key code within 5 sec.

NL

Functie

Lichtscène-toetssensors zenden bij toetsbediening radiogrammen naar de *instabus* EIB. Deze activeren op *instabus*-toestellen desbetreffende functies.

Functiepakket lichtscène-toetssensors Comfort:

- status-LED voor elke toets
 - geïntegreerde demontagebeveiliging
- afhankelijk van de toepassing tevens:
- 1e bedieningsniveau: lichtscène-oproep met en zonder geheugenfunctie
 - 2e bedieningsniveau: 8-voudig schakelen / dimmen
 - terugschakeling naar bedieningsniveau 1 handmatig of automatisch
 - cascadeschakeling (master-slave-regeling)
 - radiogram-sequenties met en zonder geheugenfunctie
 - interne radiogram-sequenties cascade-schakelbaar
 - alarmfunctie
 - blokkeerfunctie via toetscode

Montage en bediening

Door het gebruikersmoduul ① op een verzonken *instabus* buskoppeling of een verzonken Powernet systeemkoppeling ② in te pluggen, zijn deze via de gebruikersinterface ③ verbonden (afb. I).

Omschakeling van het bedieningsniveau bij lichtscènebedrijf (diagram V gebied A)

Niveau 1 (lichtscène) → Niveau 2 (schakelen / dimmen)
Bedrijfs-LED ④ brandt statisch. Toetsen T1, T5 en T8 (afb. II) gedurende 3 - 8 sec. gelijktijdig indrukken.
Het bedieningsniveau 2 (schakelen / dimmen) kan door knipperen van de bedrijfs-LEDesignaleerd worden.

Terugschakelen naar niveau 1 geschiedt wederom via gelijktijdig indrukken van de toetsen T1, T5 en T8 gedurende 3 - 8 sec., danwel automatisch of na een geparametriseerde tijd

Blokkeerfunctie bij radiogramsequentie: (diagram V gebied C)

1. Toetsen T2, T6 en T7 (afb. III) gelijktijdig tussen 3 en 8 sec. indrukken. Bedrijfs-LED ④ knippert.
2. Invoer van 4-cijferige toetscode met toetsen T1 - T8 binen 5 sec. Bij correcte invoer wordt de bedrijfs-LED gedurende ca. 3 sec. kortstondig uitgeschakeld. Toetssensor is geblokkeerd / vrijgegeven.

Wijziging toetscode bij radiogramsequentie: (diagram V gebied D)

De op de fabriek ingestelde toetscode (T1, T2, T3, T4) kan individueel gewijzigd worden.

1. Toetsen T2, T6 en T7 (afb. III) gelijktijdig minimaal 8 sec. indrukken. Bedrijfs-LED ④ knippert snel.
2. Invoer van de nog geldige 4-cijferige toetscode met toetsen T1 - T8 binnen 5 sec. Bij correcte invoer knipperen alle status-LEDs.
3. Invoer van de nieuwe 4-cijferige toetscode binnen 5 sec.

F

Fonction

Les détecteurs à touche scènes de lumière envoient des télégrammes sur l'*instabus* EIB lorsque les touches sont activée. Ces télégrammes déclenchent les fonctions correspondantes sur les appareils *instabus*.

Nomenclature des fonctions des détecteurs à touche scènes de lumière:

- DEL d'état pour chaque touche
 - protection démontage intégrée
- En outre, suivant l'application:
- 1er niveau de commande appel scènes de lumière avec et sans fonction de mémorisation
 - 2ème niveau de commande: commutation / variation : 8 fonctions
 - retour manuel ou automatique au 1er niveau de commande
 - commutation en cascade (procédé maître-esclave)
 - séquences de télégrammes avec et sans fonction de mémorisation
 - séquences de télégrammes cascadables
 - fonction alarme
 - fonction de blocage par code à touche

Montage et commande

Monter le module de l'utilisateur ① sur un accoupleur de bus *instabus* à encastrer sous crépi ou à un accoupleur de réseau Powernet ② pour les relier par l'intermédiaire de l'interface de l'utilisateur ③ (Fig. I).

Commutation de commande pour le service avec scènes de lumière: (diagramme V zone A)

Niveau 1 (scène de lumière) → niveau 2 (commutation / variation)
DEL de service ④ allumée statiquement.
Appuyer simultanément sur les touches T1, T5 et T8 (Fig. II) pendant 3 à 8 secondes. Le niveau de commande 2 (commutation / variation) peut être signalisé par le clignotement de la DEL de service.

Pour revenir au niveau 1 automatiquement ou après un temps paramétré, appuyer en même temps sur les touches T1, T5 et T8 pendant 3 à 8 secondes.

Fonction de blocage pour les séquences de télégrammes: (diagramme V zone C)

1. Appuyer simultanément sur les touches T2, T6 et T7 (Fig. III) entre 3 et 8 secondes. La DEL de service ④ clignote.
2. Entrer le code à 4 chiffres en l'espace de 5 secondes au moyen des touches T1 - T8 pour entrer le code à quatre chiffres. Lorsque le code a été entré correctement, la DEL de service s'éteint pendant env. 3 secondes. Le détecteur à touche est bloqué / libéré.

Modification du code à touche pour séquences de télégrammes: (diagramme V zone D)

- Le code réglé en usine (T1, T2, T3, T4) peut être modifié individuellement.
1. Appuyer simultanément sur les touches T2, T6 et T7 (Fig. III). La DEL ④ clignote rapidement.
 2. Entrer le code à 4 chiffres encore valable en l'espace de 5 secondes au moyen des touches T1 - T8. Lorsque le code a été entré correctement, toutes les DEL d'état clignent.
 3. Entrer le nouveau code à 4 chiffres en l'espace de 5 secondes.

N

Funksjon

Ved tasteaktivering sender lysscenetastesensorer telegrammer til *instabus* EIB. Disse utløser tilsvarende funksjoner hos *instabus*-apparater.

Funksjonsomfang lysscenetastesensorer Komfort:

- Status-LED for hver tast
 - Integrert demontasjebeskyttelse
- Avhengig av applikasjonen også:
- 1. betjeningsnivå: Lysscene-anroping med og uten lagringsfunksjon
 - 2. betjeningsnivå: 8-dobbelt kopling / dimming
 - Tilbakekopling til betjeningsnivå 1 manuelt eller automatisk
 - Kaskadering (master-slave-metode)
 - Telegramrekkefølger med og uten lagringsfunksjon
 - Interne telegramrekkefølger kan kaskaderes
 - Alarmfunksjon
 - Sperrefunksjon via tastekode

Montasje og betjening

Ved å plugge brukermoduleen ① på en vegginnfelt *instabus* busstilkopler eller vegginnfelt Powernet nettilkopler ② er disse forbundet via brukergrensesnittet ③ (figur I).

Betjeningsnivå-omkopling ved lysscenedrift: (Diagram V område A)

Nivå 1 (lysscene) → Nivå 2 (kopling / dimming)
Drifts-LED ④ lyser statisk.
Trykk tastene T1, T5 og T8 (figur II) samtidig i 3 - 8 sek.
Betjeningsnivå 2 (kopling / dimming) kan signaliseres ved at drifts-LED'en blinker.

Tilbakekopling til nivå 1 igjen skjer ved å trykke tastene T1, T5 og T8 samtidig i 3 - 8 sek., automatisk eller etter en parametret tid.

Sperrefunksjon ved telegramrekkefølge: (Diagram V område C)

1. Trykk tastene T2, T6 og T7 (figur III) samtidig i mellom 3 og 8 sek. Drifts-LED'en ④ blinker.
2. Legg inn den 4-posisjons tastekoden ved hjelp av tastene T1 - T8 i løpet av 5 sek. Ved korrekt innlegging koples drifts-LED'en ut i ca. 3 sek. Tastesensoren er sperret /frigitt.

Forandring av tastekoden ved telegramrekkefølge: (Diagram V område D)

- Tastekoden som er innstilt ved levering (T1, T2, T3, T4) kan forandres individuelt.
1. Trykk tastene T2, T6 og T7 (figur III) samtidig i minst 8 sek. Drifts-LED'en ④ blinker raskt.
 2. Legg inn den ennå gyldige 4-posisjons tastekoden ved hjelp av tastene T1 - T8 i løpet av 5 sek. Ved korrekt innlegging blinker alle status-LED'er.
 3. Legg inn den nye 4-posisjons tastekoden i løpet av 5 sek.